Porównanie tłumaczeń Filemona 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | proszę cię za ― moim dzieckiem, którego zrodziłem w ― więzach, Onezymem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | proszę cię o moje dziecko którego zrodziłem w więzach moich Onezyma |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | proszę cię za moim dzieckiem,\* które urodziłem\*\* w więzach,\*\*\* za Onezymosem,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | proszę cię za moim synem\*, którego zrodziłem w więzach: Onezyma, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | proszę cię o moje dziecko którego zrodziłem w więzach moich Onezyma |

1. 1) <x>530 4:17</x>; <x>610 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 4:15</x>; <x>550 4:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Onezymos, Ὀνήσιμος, czyli: użyteczny, przeżył nowe narodzenie u Pawła w Rzymie. Apostoł postrzega ewangelizację jako rodzenie nowego człowieka! [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>580 4:9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Przenośnie o synostwie duchowym w zakresie wiary. [↑](#footnote-ref-6)